**Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение**

**Гимназия им. З.А. Космодемьянской**

**городского поселения «Рабочий поселок Чегдомын»**

**Верхнебуриинского муниципального района**

**Хабаровского края**

**Исследовательская работа по китайскому языку**

**на тему:**

**«Туристический разговорник по китайскому языку»**

Выполнила:

Бардахаева Александра,

обучающаяся 9 «Б»

МБОУ Гимназия им. З. А. Космодемьянской

Научный руководитель:

Ветрова Дарья Сергеевна

учитель иностранного языка

МБОУ Гимназия им. З. А. Космодемьянской

**Чегдомын**

**2020**

**Содержание**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Введение | стр.3 |
|  | Основная часть | стр. 4 |
| 1. | История языка | стр. 4 |
| 1.1. | Китайская письменность | стр. 4 |
| 2. | Диалекты | стр. 5 |
| 3. | Основные слова | стр. 6 |
| 4. | Как выучить иероглифы | стр. 7 |
| 5. | Опрос учащихся гимназии | стр.9 |
|  | Заключение | стр.10 |
|  | Список используемых источников | стр.11 |
|  | Приложения |  |

**Введение**

Китай одна из древних цивилизаций мира. Население насчитывает около 2миллиардов людей. Язык один из сложных, а так же входит в ООН, в нем более 5000 иероглифов. Культура и быт разнообразен.

Многие туристы мечтают посетить эту страну. Но мало кто знает, какие слова в основном употребляют в Китае, и не у многих получается завести разговор с жителями, проживающими в этой стране.

**Обоснование возникшей проблемы**

Большинство из нас любят путешествовать в другие страны. Когда мы собираемся в другую страну, мы обязательно знакомимся с языком этой страны и его диалектами. Чтобы не случилось недопонимания с жителями государства, которое хотим посетить, мы заводим разговорник или покупаем его в магазине.

Я решила изучить самые распространенные китайские фразы, так как иногда посещаю КНР.

Хотелось бы отметить, также, что в этом учебном году Министерство образования добавили в школьную программу второй иностранный язык. В нашей школе ввели китайский язык. И я считаю, что школа сделала правильный выбор, так как Россия граничит с Китаем. И жители обеих стран находятся в тесных отношениях.

**Актуальность проекта:**

Изучив язык соседей, вы сможете преодолеть языковой барьер. Это поможет вам в общении с жителями Китая, в работе за границей. И вы научитесь понимать большинство населения Азии.

**Цель:** изучение фраз для общения с жителями Поднебесной страны

**Задачи:**

1. Изучить информацию о китайском языке, его письменности, правилах произношения.
2. Ознакомиться с диалектами в китайском языке.
3. Изучить часто употребляемые слова и фразы при знакомстве и общении в Китае.
4. Провести опрос у школьников нашей гимназии.
5. Подготовить карточки для изучения языка.

**Объект:** Китайский язык

**Предмет исследования:** Лексика китайского языка

**Теоретическая и практическая значимость:** Материал данной работы можно использовать на занятиях в школах, на уроках китайского языка, а также страноведения. Продукт данного исследования будет полезен каждому, кто собирается посетить Китайскую Народную Республику.

**Продукт:** Карточки с иероглифами для изучения китайского

**Основная часть**

В этом разделе вы познакомитесь с краткой историей китайского языка и его письменности, рассмотрите основные фразы, нужные для общения. В этой части, также, узнаете как легко и продуктивно выучить иностранный язык.

**1 История языка**

Китайский язык не только один из самых старых из всех существующих в наше время, но и обладает самым древним алфавитом. Иероглифы китайской письменности до сих пор используются в японском и корейском языках.

**1.1. Китайская письменность**

В китайском алфавите каждый символ обозначает один слог или морфему, численность иероглифов превышает 80 000, однако значительная их часть является устаревшими и в современном языке не употребляется. На сегодняшний день самым большим словарем китайских иероглифов является Чжуньхуацзыхай, изданный в 1994 году и включающий в себя толкование 87 019 китайских символов.

Традиционно в Китае использовалось вертикальное письмо, при котором столбцы написанных сверху-вниз символов читаются справа налево, однако на территории современной Китайской Народной Республики этот способ применяется только в художественной литературе и некоторых видах периодики. Это происходит благодаря закону, закрепляющему европейский стиль написания иероглифов во всех официальных документах, это связано с определенными сложностями, возникающими при необходимости включить в текст, написанный на китайском языке, английские слова или цифры.

Исторически китайский использовался народностью хань, по сей день доминирующей среди народов, проживающих на территории КНР, а в наши дни он является государственным языком не только в Китайской Народной Республике, но и в Сингапуре и Тайване.

Древнейшими из всех обнаруженных в наши дни артефактами,свидетельствуют, о существовании китайской грамоты являются гадательные надписи на черепашьих панцирях и костях животных, принесенных в жертву, которые датируются XIV—XI веками до нашей эры.

На основе единой письменной системы вэньянь, отличительной чертой которой являлось то, что символы передавали значения слов, а не звуки, сформировались несколько диалектов, самостоятельно развивавшихся в пределах разных государств. С течением времени большее распространение получили диалекты, образовавшиеся на севере и отличавшиеся от южных значительно большим единообразием. Северные диалекты стали основой для формирования гуаньхуа, официального языка китайской империи, на котором писались все важные документы, и разговаривали чиновники и правители, а так же языка простолюдинов, именуемого байхуа, использовавшегося только в устном общении.

**2. Диалекты**

Все диалекты в китайском языке разбиты на 10 диалектных групп: 7 диалектных групп согласно традиционной классификации — гань, северные диалекты, хакка ,минь, сян и юэ, — а также на ещё 3 группы, которые признаёт всё большее число лингвистов в мире — аньхойский, цзинь и пинхуа. В списке также представлены неклассифицированные диалекты.

Кроме вышеупомянутых диалектов, в Китае также существует неофициальная практика названия диалектов по провинциям, например сычуаньский диалект, хэнаньский диалект. Данные названия не всегда совпадают с классификациями лингвистов, однако они также обладают своими отличительными характеристиками.

*Основные виды диалектов в Китае*

*Северная ветвь*

* + - * Сингапурский диалект
      * Диалект Чэндэ
      * Чифэнский диалект
      * Хайларский диалект
      * Карамайский диалект
      * Цзинь

*Хэбэйско-шаньдунская ветвь*

* + - * Баодинский диалект
      * Цзинаньский диалект
      * Шицзячжуанский диалект
      * Тяньцзиньский диалект

*Цзянхуайская ветвь*

* + - * Хэфэйский диалект
      * Хайнаньцзюньцзяхуа
      * Нанкинский диалект
      * Наньтунский диалект
      * Сяоганский диалект
      * Диалект Янчжоу

**3. Основные слова**

Данные фразы часто используются при разговоре и путешествии в КНР.

*Общие фразы:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Фраза на русском* | *Перевод* | *Произношение* |
| Да | 是/ 有 | [shi]/ [you]Ши/ йоу |
| Нет | 不是/ 没有 | [bushi]/ [meiyou]бу ши/ мэййоу |
| Спасибо! | 谢谢！ | [xièxie] Сесе! |
| Пожалуйста! | 不客气！ | [bùkěqi] Букхэтси! |
| Извините! | 对不起！ | [duìbuqǐ] Дуйбутси! |
| Ничего страшного | 没关系。 | [méiguānxi] Мэйгуаньси |
| Я не понимаю | 我不明白。 | [wǒbùmíngbái]  Вобуминбай |
| Повторите, пожалуйста, что вы сказали | 请您再说一遍 | [qǐngnínzàishuōyībiàn] Тсинниньцзайшуоибиень |
| Вы говорите по-русски? | 你会说俄语吗? | [nǐhuìshuōèyǔma]  Нихуйшоэюйма? |
| Вы говорите по-английски? | 你会说英语吗？ | [nǐhuìhuōyīngyǔma]  Нихуйшоинюйма? |
| Хорошо | 好 | [hao]хао |
| Как вас зовут? | 你叫什么名字 | [nijiaoshenmemingzi]  нийиаошенмимингзи |

*Обращение:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Фраза на русском* | *Перевод* | *Произношение* |
| Здравствуйте! | 您好！ | [nǐhǎo] Нихао! |
| До свидания! | 再见！ | [zàijiàn] Цзайцзиень! |
| Добро пожаловать! | 欢迎！ | [huānyíng] Хуаньин! |
| Пока | 拜拜 | [baibai] байбай |
| Доброе утро | 早上好 | заошангхао |
| Добрый вечер | 晚上好 | вангшангхао |
| Спокойной ночи | 晚安 | [wǎn’ān!] Вань ань |

*В гостинице:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Фразы на русском* | *Перевод* | *Произношение* |
| Мне нужно заказать номер | 我需要储备 | во хьюяо чу беи |
| Сколько стоит? | 要多少钱 | дуо шаочиэн? |
| Мы бронировали номер на двоих, вот наши паспорта | 我们预定了双人房间。这是我们的护照。 | [wǒmenyùdìngle  shuāngrénfángjiān. Zhèshìwǒmendehùzhào]  Вомэньюйдинлэшуанжэньфанцзиень. Чжэшивомэньдэхучжао. |
| У вас есть свободные номера? | 有没有空的房间？ | [yǒuméiyǒukòngdefángjiān]  Ёумэйёукхундэфанцзиень? |
| На каком этаже находится номер? | 我的房间在几楼？ | [wǒdefángjiānzàijīlóu]  Водэфанцзиеньцзайцзилоу? |
| Мы уезжаем сегодня | 我们今天走 | [wǒmenjīntiānzǒu]  Вомэньцзиньтхиеньцзоу |

**4. Как выучить иероглиф**

*1. Пропишите каждый новый иероглиф не менее 20 раз*

Уделяйте внимание порядку написания и пропорциям составных частей иероглифа.

Это тренирует механические навыки.

*2. Сделайте карточки по новым словам*

Это самый простой и самый эффективный способ для их запоминания. Карточки могут быть в бумажном виде или в электронном. На одной стороне пишется слово, на другой перевод. Можно добавить транскрипцию.

*3. Начинайте учить слова в паре перевод - слово (произношение).*

То есть, смотрите перевод - произносите его. Старайтесь меньше подсматривать, заставляйте свою память работать эффективно.

*4. Перейдите к изучению слов в паре иероглиф - произношение - перевод.*

Смотрим на карточке иероглиф, произносим его и называем перевод.

*5. Приступайте к запоминанию написания слов.*

Советуем метод, который мы называем "метод хаоса"

Если коротко: по карточкам смотрим перевод слов и пытаемся их написать на листе бумаги в произвольном месте. Если не помним слово - подглядываем и записываем его. Дальше в другой части листа опять пишем это слово. Если опять же не помним - подглядываем. И так до тех пор, пока не запомним слово. Переходим к следующему слову и так далее.

В результате у нас получается лист с хаотично написанными словами. А теперь мы смотрим на каждое слово (написанное иероглифами) и вспоминаем его произношение и перевод, обводя эти слова в кружочек.

*6. Проверяем себя, устраивая себе диктант.*

Те слова, которые вы запомнили - откладывайте в сторону. С остальными повторяйте процедуру по «методу хаоса», пока не выучите все.

*7. Обязательно слушайте аудио к каждому слову.*

Особенно в самом начале обучения. Без тренировки слов на слух ваши усилия будут во многом напрасны.

*8. Не забывайте повторять слова, устраивать себе диктанты ещё несколько дней.*

За один день надолго запомнить китайские иероглифы очень сложно.

5. **Опрос учащихся гимназии**

Чтобы узнать, актуален мой проект или нет, я провела опрос. Участвовали ученики гимназии им. З.А. Космодемьянской, а именно такие классы, как девятые, восьмые, седьмые и шестые (рис.1).

На вопрос нужно ли знать иностранный язык мнение разделилось. Одни утверждают, что да хотя бы знание английского языка помогут в будущем с поиском профессий и путешествий. Остальные же считают, что им достаточно знание русского языка.

На вопрос «Какие иностранные языки вы изучаете?» все ответили, что изучают английский язык. Большинство ответили, что вместе с английским изучают ещё китайский, но на удивление есть и те, кто учит язык не по школьной программе, например, корейский, испанский и французский. (рис.2)

По результатам опроса видно, что большинство участников опроса изучают китайский язык. Мне, также, стало интересно, испытывали ли они трудности в общении с китайцами. Результат показал, что даже со знанием основ языка ученикам сложно общаться жителями соседней страны. На данный вопрос 35 учащихся ответили твёрдое «да», 2 - признались, что сталкивались с трудностями в общении, и только 18 опрошенных с уверенностью признались, что трудностей не испытывали (рис.3).

Чтобы полностью убедиться в актуальности своей работы, я спросила у учеников, считают ли они удобным пользоваться карточками с фразами для общения во время путешествия в страну, в которой говорят на другом языке. Ответ участников подтвердил, что я выбрала правильную тему своей работы. Такой способ преодолеть языковой барьер посчитали удобным 79% опрошенных (рис. 4).

**Заключение**

Подведя итоги, могу сказать, что китайские слова совсем отличаются от привычных русских, не только произношением, но и написанием. Опрос показал, что у многих школьников есть трудности с общением с иностранцами. И многие считают, что карточки помогут им преодолеть эти трудности. Туристы из России посмотрят на эти карточки и смогут легко их использовать. Ведь каждый знает, чтобы поехать в другую страну, нужно узнать культуру, этикет и язык.

Я часто езжу в Китай, и до этого года я испытывала трудности в общении, но благодаря изучению этого восточного языка я научилась заводить друзей и преодолела языковой барьер.

Я выполнила поставленные мною задачи и узнала, какие слова необходимы гостю Поднебесной для путешествия по одной из самых больших стран Азии.

**Список используемых источников**

* Куприна М.И., Русско-китайский разговорник, М.: АСТ, 2019 – 288 с.
* Сизова А.А., Чэнь Фу и др., Китайский язык. Второй иностранный язык. 5 класс: учеб. для общеобразоват. организаций, М,:Просвещение:People’sEducationPress, 2019. – 146 c.
* [https://ru.wikipedia.org/wiki/](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA)
* [https://ru.wikihow.com/](https://ru.wikihow.com/%D0%B2%D1%8B%D1%83%D1%87%D0%B8%D1%82%D1%8C-%D0%BA%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA)
* <http://jj-tours.ru/articles/china-characters.html>

**Приложения**

Рисунок 1

Рисунок 2

Рисунок 3

Рисунок 4